



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRADE/WP.6/1999/16
25 March 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ПОЛИТИКЕ В ОБЛАСТИ
ТЕХНИЧЕСКОГО СОГЛАСОВАНИЯ И СТАНДАРТИЗАЦИИ

Девятая сессия, 17-19 мая 1999 года
Пункт 10 предварительной повестки дня

ПРОЕКТ МЕЖДУНАРОДНОГО СОГЛАШЕНИЯ ПО ВОПРОСАМ
ТЕХНИЧЕСКОГО СОГЛАСОВАНИЯ

Введение

Следует напомнить, что на своей восьмой сессии Рабочая группа обсудила различные механизмы развития сотрудничества между государствами - членами ЕЭК по вопросам технического согласования и приняла решение подготовить первый проект международного соглашения по вопросам технического согласования. На своей сессии в июне 1998 года Комитет по развитию торговли, промышленности и предпринимательства одобрил эту идею.

В ходе обсуждения на восьмой сессии потенциального формата и сферы действия соглашения делегации отдали предпочтение варианту подготовки рамочного соглашения с "горизонтальными" обязательствами, которое должно дополняться "вспомогательными соглашениями"/протоколами по конкретным вопросам. На совещании должностных лиц, координаторов и докладчиков, которое состоялось в Стокгольме в октябре 1998 года, было принято решение в целях содействия обсуждению использовать на начальном этапе подготовки проектов как соглашения, так и приложений к нему/протоколов, тексты рекомендаций, уже одобренных Рабочей группой (Рекомендации относительно политики в области стандартизации (ECE/STAND/17/Rev.3)).

Настоящий документ представляется делегациям, которым предлагается изложить по нему свои замечания, а также предложения в отношении будущих потенциальных областей, которые могли бы охватываться протоколами к соглашению (вопросы торговой политики и/или конкретные промышленные секторы). В настоящем документе содержится проект соглашения, а в добавлении к нему (документ TRADE/WP.6/1999/16/Add.1) - проекты протоколов к соглашению.

**СОГЛАШЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ РАЗРАБОТКИ ПРОЦЕДУРЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
ПРОТОКОЛОВ ЕЭК ПО ВОПРОСАМ СТАНДАРТИЗАЦИИ И
ТЕХНИЧЕСКОГО СОГЛАСОВАНИЯ**

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

ИМЕЯ ПОЛНОМОЧИЯ на заключение подобного соглашения в соответствии с пунктом 1 а) Положения о круге ведения ЕЭК ООН и правилом 50 главы XIII правил процедуры;

ПРИЗНАВАЯ право субнациональных, национальных и региональных органов на установление и применение в области здравоохранения, безопасности, охраны окружающей среды и энергоэффективности таких технических нормативов, которые являются более строгими по сравнению с нормативами, установленными на международном уровне;

ПОДЧЕРКИВАЯ также, что настоящее Соглашение не ущемляет прав и обязанностей договаривающихся сторон согласно действующим международным соглашениям по вопросам здравоохранения, безопасности и защиты окружающей среды или соглашениям, заключенным в рамках Всемирной торговой организации (ВТО), включая Соглашение по техническим барьерам в торговле (ТБТ);

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ потенциальное значение дальнейшего сближения действующих и будущих технических нормативов и связанных с ними стандартов для международной торговли, выбора потребителей и доступности товаров;

УЧИТЫВАЯ, что стандарты являются добровольными по своему характеру, что отличает их от технических нормативов, применение которых является обязательным;

НАПОМИНАЯ четыре основные задачи, поставленные перед собой Рабочей группой ЕЭК ООН по политике в области технического согласования и стандартизации, а именно:

- здравоохранение и обеспечение безопасности;
- улучшение окружающей среды;
- содействие научно-техническому сотрудничеству;
- устранение технических барьеров в международной торговле, являющихся результатом применения несопоставимых стандартов и технических условий;

НАПОМИНАЯ также Рекомендации относительно политики в области стандартизации (ЕСЕ/STAND/17/Rev.3), согласованные вышеуказанной Рабочей группой ЕЭК ООН, и намереваясь применять изложенные в них принципы;

СЧИТАЯ, что, хотя согласование стандартов и технических нормативов предпочтительно вести на международном уровне, техническое согласование на региональном и субрегиональном уровнях или в двустороннем порядке может явиться полезным шагом на пути к желаемой унификации на международном уровне;

ПОДЧЕРКИВАЯ, что незначительные расхождения между национальными и региональными стандартами, техническими нормативами и нормативами других стран или региональных и международных нормативных и/или стандартизационных органов, которые реально не отражаются на уровне деятельности с точки зрения здравоохранения, безопасности, охраны окружающей среды и энергоэффективности, не должны являться непреодолимыми техническими барьерами в международной торговле;

ДОГОВОРИЛИСЬ О СЛЕДУЮЩЕМ:

СТАТЬЯ 1

Цели

- 1.1 Цели настоящего Соглашения заключаются в следующем:
 - 1.1.1 Обеспечить высокий уровень безопасности, охраны окружающей среды и энергоэффективности при снижении или устранении ненужных технических барьеров в международной торговле.
 - 1.1.2 Привлечь внимание к проблемам, которые могут возникнуть из-за недостаточной координации международных или региональных технических нормативов и деятельности по стандартизации или из-за отсутствия такой координации, а также определить конкретные количественные критерии, с тем чтобы повысить эффективность координации.
 - 1.1.3 Предотвращать дублирование процедур оценки соответствия, которые не являются оправданными с точки зрения безопасности и охраны здоровья.
 - 1.1.4 Обратиться к правительствам с призывом принять конкретные меры для согласования принципов, методов и средств разработки, представления, внедрения и утверждения стандартов, технических нормативов и процедур оценки соответствия для обеспечения взаимного доверия в целях взаимного признания и принятия в конечном счете товаров, произведенных в соответствии с международными стандартами.
 - 1.1.5 Обеспечить более широкую информированность и осведомленность органов государственного управления, частных организаций по стандартизации, деловых кругов и широкой общественности о преимуществах многосторонней торговой

системы и о правах и обязательствах стран согласно ВТО и, в частности, согласно Соглашению ВТО по техническим барьерам в торговле и разработанному ВТО Кодексу добросовестной практики по вопросам подготовки, утверждения и применения стандартов.

- 1.1.6 Достижения этих целей следует добиваться на основе процедур, изложенных в конкретных протоколах к настоящему соглашению.

СТАТЬЯ 2

Определения

- 2.1 Для целей настоящего Соглашения и в соответствии с рекомендацией J Рекомендаций ЕЭК относительно политики в области стандартизации применяются определения, касающиеся стандартизации и смежной деятельности, которые содержатся в новейшем варианте 2 Руководства ИСО/МЭК.
- 2.2 Что касается других терминов, для целей настоящего Соглашения применяются также определения, используемые ВТО.

СТАТЬЯ 3

Договаривающиеся стороны и консультативный статус

- 3.1 Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения могут стать страны – члены Европейской экономической комиссии (ЕЭК ООН), региональные экономические интеграционные организации, созданные странами – членами ЕЭК и странами, получившими в ЕЭК консультативный статус в соответствии с пунктом 8 Положения о круге ведения ЕЭК.
- 3.2 Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения могут стать страны – члены Организации Объединенных Наций, участвующие в некоторых видах деятельности ЕЭК в соответствии с пунктом 11 Положения о круге ведения ЕЭК, а также региональные экономические интеграционные организации, созданные такими странами.
- 3.3 Любое специализированное учреждение и организация, включая межправительственные и неправительственные организации, которым Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций предоставил консультативный статус, могут принимать участие в своем консультативном качестве в рассмотрении Исполнительным комитетом, упомянутом в статье 4, вопросов, представляющих особый интерес для этого учреждения или организации.

СТАТЬЯ 4

Исполнительный комитет

- 4.1 Представители Договаривающихся сторон образуют Исполнительный комитет настоящего Соглашения и проводят в этом качестве совещания не реже одного раза в год.
- 4.2 Правила процедуры Исполнительного комитета излагаются в приложении к настоящему Соглашению.
- 4.3 Исполнительный комитет:
- 4.3.1 отвечает за осуществление настоящего Соглашения, включая определение приоритетных направлений деятельности и подготовку конкретных протоколов к Соглашению;
- 4.3.2 создает такие специальные группы экспертов, которые могут потребоваться для установления обоснованности утверждений о соответствии или совершенстве технических нормативов и стандартов с научно-технической точки зрения;
- 4.3.3 рассматривать рекомендации и доклады специальных групп экспертов, созданных Комитетом;
- 4.3.4 выполнять все другие соответствующие функции в рамках настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 5

Урегулирование споров

- 5.1 Споры между двумя или большим числом Договаривающихся сторон относительно толкования или применения настоящего Соглашения и Протоколов к нему по мере возможности урегулируются на основе консультаций или переговоров между ними. В случае невозможности урегулировать спор подобным способом соответствующие Договаривающиеся стороны могут принять решение просить Исполнительный комитет урегулировать спор, как это предусмотрено в приложении.

СТАТЬЯ 6

Договаривающиеся стороны

- 6.1 Страны и региональные экономические интеграционные организации, указанные в статье 3, могут стать Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения следующими путями:

- 6.1.1 подписания без каких-либо оговорок относительно ратификации, принятия или утверждения;
 - 6.1.2 подписания при условии ратификации, принятия или утверждения с последующей ратификацией, принятием или утверждением;
 - 6.1.3 принятия; или
 - 6.1.4 присоединения.
- 6.2 Инструмент о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ 7

Подписание

- 7.1 Настоящее Соглашение открыто для подписания с ...
- 7.2 Настоящее Соглашение остается открытым для подписания до его вступления в силу.

СТАТЬЯ 8

Вступление в силу

- 8.1 Настоящее Соглашение и приложение к нему, являющееся составной частью Соглашения, вступает в силу на тридцатый (30) день с того дня, когда в соответствии со статьей 6 его Договаривающимися сторонами стали не менее пяти (5) стран и/или региональных экономических интеграционных организаций.
- 8.2 Однако, если положения пункта 11.1 настоящего Соглашения остаются невыполненными спустя пятнадцать (15) месяцев после даты, указанной в пункте 7.1, настоящее Соглашение и приложение к нему, являющееся составной частью Соглашения, вступают в силу на тридцатый (30) день со дня, когда в соответствии со статьей 6 его Договаривающимися сторонами стали не менее восьми (8) стран и/или региональных экономических интеграционных организаций. Такое вступление в силу может произойти не раньше, чем через шестнадцать (16) месяцев со дня, указанного в пункте 7.1.
- 8.3 Для любой страны или региональной экономической интеграционной организации, которая становится Договаривающейся стороной Соглашения после его вступления в силу, настоящее Соглашение вступает в силу спустя

шестьдесят (60) дней со дня сдачи на хранение такой страной или региональной экономической интеграционной организацией ее инструмента о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

СТАТЬЯ 9

Выход из Соглашения

- 9.1 Договаривающаяся сторона может выйти из настоящего Соглашения, уведомив об этом в письменном виде Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
- 9.2 Выход Договаривающейся стороны из настоящего Соглашения происходит спустя один год со дня получения Генеральным секретарем уведомления в соответствии с пунктом 9.1 настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 10

Поправки к Соглашению

- 10.1 Договаривающаяся сторона может предлагать поправки к настоящему Соглашению и приложению к настоящему Соглашению. Предлагаемые поправки представляются Генеральному секретарю, который препровождает их всем Договаривающимся сторонам.
- 10.2 Предлагаемая поправка, препровожденная в соответствии с пунктом 10.1 настоящей статьи, рассматривается Исполнительным комитетом на его следующем запланированном совещании.
- 10.3 В случае единогласного голосования за поправку всеми присутствующими и участвующими в голосовании Договаривающимися сторонами Исполнительный комитет уведомляет об этом Генерального секретаря, который затем распространяет поправку среди всех Договаривающихся сторон.
- 10.4 Поправка, распространенная в соответствии с пунктом 10.3 настоящего Соглашения, считается принятой всеми Договаривающимися сторонами, если ни одна из Договаривающихся сторон не выскажет своего возражения в течение шести (6) месяцев со дня ее распространения. В случае отсутствия подобных возражений поправка вступает в силу для всех Договаривающихся сторон спустя три (3) месяца после истечения шести (6) месяцев, указанных в настоящем пункте.
- 10.5 Генеральный секретарь как можно скорее уведомляет все Договаривающиеся стороны о возражениях, высказанных в отношении предлагаемой поправки.

Если такое возражение было высказано, поправка считается непринятой и не имеет никакой силы.

СТАТЬЯ 11

Депозитарий

Депозитарием настоящего Соглашения является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Помимо выполнения других функций депозитария Генеральный секретарь как можно скорее уведомляет Договаривающиеся стороны о:

- 11.1 Подписании, принятии и присоединении в соответствии со статьей 6.
- 11.2 Уведомлениях, полученных в соответствии со статьей 6.
- 11.3 Датах вступления в силу настоящего Соглашения для Договаривающихся сторон в соответствии со статьей 8.
- 11.4 Уведомлениях о выходе из настоящего Соглашения, полученных в соответствии со статьей 9.
- 11.5 Дате вступления в силу любых поправок к настоящему Соглашению в соответствии со статьей 10.

СТАТЬЯ 12

Секретариат

Секретариатом настоящего Соглашения является Исполнительный секретарь ЕЭК ООН. Исполнительный секретарь выполняет следующие секретариатские функции:

- 12.1 Организует совещания Исполнительного комитета и рабочих групп.
- 12.2 Препровождает Договаривающимся сторонам доклады и другую информацию, полученную в соответствии с положениями настоящего Соглашения; и
- 12.3 Выполняет функции, порученные ему Исполнительным комитетом.

* * *

ПРИЛОЖЕНИЕ

СОСТАВ И ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

Статья 1

Членами Исполнительного комитета являются лишь Договаривающиеся стороны.

Статья 2

Все Договаривающиеся стороны являются членами Исполнительного комитета.

Статья 3

- 3.1 За исключением случаев, предусмотренных в пункте 3.2 настоящей статьи, каждая Договаривающаяся сторона имеет один голос.
- 3.2 Если региональная экономическая интеграционная организация и один или несколько ее государств-членов являются Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения, региональная экономическая интеграционная организация в вопросах, относящихся к ее ведению, при голосовании имеет число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения. Такая организация голосует от имени лишь тех своих государств-членов, которые сами не используют своего права голоса и наоборот.

Статья 4

Для участия в голосовании необходимо присутствие Договаривающейся стороны. Договаривающаяся сторона может не присутствовать при голосовании, если региональная экономическая интеграционная организация голосует от ее имени.

Статья 5

- 5.1 Для проведения голосования необходим кворум, состоящий из не менее половины всех Договаривающихся сторон.
- 5.2 Для целей определения кворума в соответствии с настоящей статьей и определения числа Договаривающихся сторон, составляющего одну треть числа Договаривающихся сторон, присутствующих и участвующих в голосовании в соответствии с пунктом 7.1 статьи 8 настоящего приложения, региональная экономическая интеграционная организация и ее государства-члены рассматриваются как одна Договаривающаяся сторона.

Статья 6

- 6.1 Исполнительный комитет на своей первой сессии в каждом календарном году избирает из состава своих членов Председателя и заместителя Председателя. Председатель и заместитель Председателя избираются двумя третями голосов всех присутствующих и участвующих в голосовании Договаривающихся сторон.
- 6.2 Ни Председатель, ни заместитель Председателя не могут быть представителями одной и той же Договаривающейся стороны более двух лет подряд. Председатель и заместитель Председателя не могут быть одновременно представителями одной и той же Договаривающейся стороны.

Статья 7

- 7.1 Решения Исполнительного комитета принимаются присутствующими и участвующими в голосовании Договаривающимися сторонами на основе консенсуса. Присутствующая и участвующая в голосовании Договаривающаяся сторона, возражающая против решения, для принятия которого необходим консенсус, представляет Генеральному секретарю письменное разъяснение мотивов своего возражения в течение шестидесяти (60) дней со дня голосования. Если такая Договаривающаяся сторона не представляет подобного разъяснения в течение этого периода, считается, что она проголосовала за решение, по которому проводилось голосование. Если все Договаривающиеся стороны, возражавшие против принятия решения, не представят своих разъяснений, считается, что решение было принято консенсусом всеми присутствовавшими и участвовавшими в голосовании сторонами. В этом случае датой голосования считается первый день после истечения 60-дневного периода.
- 7.2 Все другие вопросы, требующие решения, могут по усмотрению Исполнительного комитета решаться на основе процедуры голосования, изложенной в пункте 7.1 настоящей статьи.

Статья 8

Договаривающиеся стороны, воздерживающиеся при голосовании, считаются не участвующими в голосовании.

Статья 9

Исполнительный секретарь созывает Исполнительный комитет в случае необходимости проведения голосования на основании статей 5 или 6 настоящего Соглашения или в случае необходимости осуществления деятельности в соответствии с настоящим Соглашением.
